

Nº 10.

Larghetto.

Aria

Musical notation for the beginning of the aria, featuring piano (*p.*) and forte (*f.*) dynamics. The score is in 2/4 time and B-flat major.

Contessa.

Por -- gi amor,  
Heil -- ge Quelle

qualche ris -- to -- ro  
rei -- ner Trie -- be,

al mio  
gieb mir

duo -- lo, a miei sos -- pir!  
wie -- der des Gat -- ten Herz!

o mi ren di il mio te.  
Lafs mich ster -- ben Gott der

so-ro!  
Liebe!

o mi lascia almen morir, o mi lascia almen morir! porgiamorqualche ri-  
O...der lindre meinen Schmerz, o der lindre meinen Schmerz! Laßs mich sterben, Gott der

storal mio duolo amiei sos-pir! o mi rendi il mio te-so-ro! o mi la-scia almen mo-rir, al-  
Liebe! Oder lindre meinen Schmerz, gieb mir meinen Gatten wieder, gieb mir mei-nes Gatten Herz, des

men mo-rir! o mi rendi il mio te-so-ro! o mi la-scia almen morir!  
Gatten Herz. Laßs mich ster-ben, Gott der Lie-be! Oder Hin-dre meinen Schmerz!

58.

Nº II.

Aria.

Andante.

Cherubino.

Voi, che sa pe te, che co sa è amor, don ne ve de te, sio l'ho nel cor?  
 Ihr, die ihr Trie be des Her zens kennt, sprecht, ist es Lie be, was hier fo brennt?

don ne ve de te, sio l'ho nel cor? quel lo, chio pro vo, vi ri di  
 sprecht, ist es Lie be, was hier fo brennt? Ich will's euch fa gen, was in mir

ro, è per me nuo vo, ca pir nol so, sen toun af fet to  
 wuhlt, euch will ichs kla gen, euch, die ihr fuhlt. Sonst wars im Her zen

pien di de\_sir cho\_\_ra e di let\_\_to, cho\_\_ra mar\_tir; ge\_\_lo, e poi  
 mir leicht und frei, es wa\_\_ren Schmerzen und Angst mir neu, Jetzt fährt wie

sen\_\_to l'al ma av\_vam\_pa è in un mo\_men\_\_to tor\_\_no ge\_lar.  
 Bli...tze bald Pein, bald Luft, bald Froht, bald Hi...tze durch mei. ne Brust.

ri\_\_cercoun be\_\_ne fuo\_\_ri di me, non so ch'it\_tie\_\_ne non so cos'  
 Ein heimlich Seh\_\_nen, zieht, wo ich hin, zu fer...nen Schö...nen mich trau\_lich

è sospi\_ro, e ge\_mo senza vo\_ler pal\_\_pi.to, e tre\_mo senza sa\_\_per. non tro\_vo  
 hin; dann wird von Leiden und innerm Harm und dann vor Freuden mein Busen warm, Es winckt und

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

pa\_cce notte, ne 'di; ma pur mi pia\_cce lan\_guir co\_ssi. voi, che sa\_pe\_te, che co\_saèa:  
 folgt mir nun über\_all, und doch be\_hagt mir die süsse Quaal. Ihr die ihr Tri\_ben des Her\_zens

mor, don\_ne ve\_de\_te, sio l'hò nel cor? don\_ne ve\_de\_te, sio l'hò nel cor?  
 kennt, sprecht, ist es Lie\_be, was hier so brennt? sprecht, ist es Lie\_be, was hier so brennt?

don\_ne ve\_de\_te, sio l'hò nel cor?  
 sprecht, ist es Lie\_be, was hier so brennt?

Aria.

Nº 12.  
Susanna.

Ve\_ni\_te in ginocchie vi. re\_sta\_te fer\_mo  
Komm näher, knie.e hin vor mir und sieh mir ins Ge-

Allegretto.

li, re\_sta\_te re\_sta\_te re\_sta\_te fer\_mo li, re\_sta\_te fer\_mo li.  
sicht, und sieh mir und sieh mir und sieh mir ins Ge.sicht, und sieh mir ins Gesicht.

( Sie kämmt ihm seine Haare, und dann hält sie ihm den Kopf in die Höh. )

( während Susanna ihn kleidet, sieht er die Gräfinn zärtlich an. )

pian pia\_no or via gi\_ra\_te vi. bra\_vo! va ben co\_si.  
Doch halt dich still, das rath ich dir! Recht so! und rühr dich nicht.

V. S.

la faccia ora volgete mi, o là quelli occhia me, o  
 Nun wende doch auf mich den Blick, nicht auf die Dame dort! nicht

la quelli occhia me, drit-tif-si-mo, drit-tif-si-mo, guarda-te mi, guarda-te mi.  
 auf die Dame dort! Du kleiner Schelm du kleiner Schelm du kleiner Schelm, schau nicht zurück,

cresc. f.

Ma-da-ma qui non è, la faccia ora volgete mi,  
 sonst jagen wir dich fort! Nun wende doch auf mich den Blick,

o là quelli occhia me, drittif-si-mo, guarda-te mi, Ma-  
 nicht auf die Dame dort! Du kleiner Schelm schau nicht zu-rück, sonst

cresc. f. p.

da - ma Ma - da - ma qui non è, Ma - da - ma qui non è, res - ta - te  
 ja - gen sonst ja - gen wir dich fort, sonst ja - gen wir dich fort. fein still! das

*cresc. f.*

fer - mo li, or via gl - ra - te vi, guarda - te mi,  
 rath ich dir, auf mich wend dei - nen Blick! schau nicht zu rück!

(sie setzt ihm die Haube auf.)

bravo! piu al - to quel collet - to, quel ciglio un po' piu  
 Herrlich! Jetzt laß dich recht be - se - hen! Die Arme in der

basso, le ma - ni sotto il pet - to, ve - dre - mo pos - cia il  
 Mit - te! Wirst du auch zier - lich ge - hen? Nur hübsche klei - ne

V. S.



passo quando sare te in piè, ve dre mo poscia il pas so quando sa re te in  
 Schritte! steh auf und geh he rum! steh auf und geh he rum! steh auf und geh he =

piè. (leise zu der Gräffm) mira teil briconcel lo, mi ra te quanto è  
 rum! Es kann dem Schelm nicht fehlen ein je des Herz zu

bello, che furba guardatu ra, che vezzo, che fi gura, mira teil bricon =  
 stehlen. Welch Auge, welche Blicke! fo schön, und doch voll Tücke. Es kann dem Schelm nicht

cel lo, mi rate quanto è bel lo, che furba guarda tu ra, che vezzo, che fi gu ra. se  
 feh len, ein jedes Herz zu steh len! Welch Auge, welche Bli cke! fo schön, und doch voll Tu cke! Wenn

cresc. f. p.

la mano le fe-mine, han certo il lor per- che.  
 den die Mädchen lie-ben, so wissen sie wa-rum? se la mano han cer-to il lor per-  
 fo wif-sen sie so wif-sen sie wa-

che. han cer-to certo certo il lor per- che. han cer-to cer-to  
 rum? Wenn den die Mäd-chen lie-ben, so wissen sie wa-rum? Wenn den die Mäd-chen

certo il lor per- che, han cer-to cer-to il lor per- che, han cer-to  
 lie-ben, so wif-sen sie wa-rum? fo wif-sen cer-to il lor per- che, han cer-to  
 fo wif-sen sie wa-rum wa-rum? fo wif-sen

cer to il lor per- che. il lor per- che. il lor per- che.  
 sie warum warum? warum warum? wa-rum wa-rum?

66.

Il Conte Terzetto.

Nº 13.

Allegro di molto.

Susan - na or via sorti - te. sorti - te co - si  
 Nun, nun! wird's bald gesche - hen? Su - fan - ne, komm her =

Susanna.  
 cos'è, co - desta li - te? il paggio dove andrò? il paggio do - ve an =  
 O weh! was ist ge - sche - hen? Ist denn der Paafsch heraus? ist denn der Paafsch he =

Contessa.  
 FERMATE VI sor - ti - re el la non può. sor - ti - re el la non  
 aus (entruffet.) Nein, das kann nicht nicht ge - hen. Mein Herr, da wird nichts draus! mein Herr, da wird nichts

Contessa.  
 drò? Lo vie - ta lo vie - ta  
 raus? Die Eh...re die Eh...re

Il Conte.  
 può. E chi vietar lo o - sa? chi?  
 draus! Wer darf sich wider - se - tzen? Wer?

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und furs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Io nes-tà. un a-bi-to da spo-sa provan-do ella si sta, pro-  
 und Hof-lich-keit fo gröb-lich zu ver-letzen, Herr Graf, das geht zu weit! Herr

Contessa.

van-do ella si sta. bruttissi-ma e la co-  
 Graf, das geht zu weit! Il Conte. Wer hilft mir aus dem

chiarif-sima è la co-sa, la man-te qui sa-  
 Ha ha! Da steckt der Han-del! Bald werd ich Wun-der

Susanna.

ca-pis-co qualche co-sa veg-gia-mo come v-à. ca-pis-co qualche  
 Nun merk ich schon den Han-del, al-lein, wie wird das gehn? Nun merk ich schon den

sa bruttissima è la co-sa chi sa, co-sa sa-rà. bruttissi-ma  
 Han-del! Wer hilft mir aus dem Han-del! Vor Angst möcht ich ver-gehn. Wer hilft mir doch

ra chiarif-sima è la co-sa la-man-te qui sa-rà. chiarissima è la  
 fehn. Ha ha! Da steckt der Han-del! Bald werd ich Wunder fehn. Ha ha! Da steckt der

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzügen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

co - sa veg - gia - mo co - me va veggia - mo co - me va capis - co  
 Han - del, al - lein, wie wird das gehn? al - lein, wie wird das gehn? Nun merk ich

è la co - sa, chi sa co - sa sa - rà chi sa co - sa sa - rà. bruttissima è la  
 aus dem Han - del? Vor Angst möcht ich ver - gehn, Vor Angst möcht ich ver - gehn. Wer hilft mir aus dem

cosa l'a - man - te qui sa - rà qui sa - rà chia - rissima è la  
 Handel! Bald werd ich Wun - der fehn, Wun - der fehn! Ha ha! Da steckt der

qualche co - sa qualche co - sa veggia - mo co - me va  
 schon den Handel den Han - del, al - lein, wie wird das gehn

co - sa bruttissima è la co - sa chi sa co - sa sa - rà co - sa sa - rà  
 Han - del? Wer hilft mir aus dem Han - del? Vor Angst möcht ich ver - gehn vor Angst ver - gehn.

co - sa chia - rissima è la co - sa l'a - man - te qui sa - rà qui sa - rà  
 Handel! Ha ha! Da steckt der Han - del! Bald werd ich Wun - der fehn, Wun - der fehn,

*f. p. f. p. f. p. f. p.*

veggia...mo co...me va?  
al...lein, wie wird es gehn?

co...sa sa...ra  
vor Angst ver...gehn

chi sa co...sa sa...ra.  
vor Angst mocht ich ver...gehn.

qui sa...ra  
Bald werd ich

qui sa...ra.  
Wun...der fehn.

Su...sanna  
Su...san...ne

*p.* *fp.* *fp.*

mate vi senti...te  
nimmermehr! Mein Herr, nein!

fermate vi  
Das kann nicht feyn

sorti...re ella non puo  
Nein, nein! Da wird nichts draus.

or via sorti...te  
Wird's bald ge...fchehen?

sorti...te  
Su...sanne

io cosi vo  
fo komm heraus!

*fp.* *fp.* *fp.* *cresc.* *f.*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

70. Il Conte.

Dunque par-la-te al me-no  
 Wohl! Bist du in dem Zim-mer,  
 Su-san-na, se qui  
 fo-las die Stimme

Contessa.

Nemen, nemen, neme-no! io v'or-dino ta-ce-te ta-ce-te ta-ce-te!  
 Nein, nein! Das leid ich nimmer; ich werd es ihr ver-weh-ren, ich werd es ver-weh-ren.  
 sie-te! ho-ren.  
 con-sor-te  
 Frau Grä-fin, fin,

Susanna

O Cie-lounpre-cizio.  
 o Him-mel! welche Sit-ten!  
 un scan-dalo, un disor-dine qui cer-to nasce-  
 Was muß die Grä-fin lei-den und hat schon Gram ge-  
 mia. giu-di-zio! con-sor-te mia, giu-di-zio!  
 darf ich bit-ten, Frau Grä-fin, darf ich bit-ten, darf ich  
 darf ich bit-ten, darf ich

rà. o Ciel un preci\_pi\_zio. qui  
 nug. Was muß die Gräfin lei\_den, und  
 consor\_te mio giudizio! consor\_te mio, giu\_dizio! un scan\_da\_lo, und i\_sordine, schi\_  
 Herr Graf, darf ich Sie bit\_ten, Herr Graf, darf ich Sie bit\_ten, das Auf\_fehn zu ver\_mei\_den, fonst  
 dizio! consor\_te mia, giu\_dizio! un scan\_da\_lo, und i\_sordine, schi\_  
 bit\_ten? Frau Grä\_finn, darf ich bit\_ten, das Auf\_fehn zu ver\_mei\_den, fonst

certo nasce\_rà. o Ciel! un preci\_pi\_zio, un scandaloun di\_sor\_dine, qui  
 hat schon Gram genug. O Himmel! wel\_ che Sit\_ten! Was muß die Grä\_finn lei\_den, und  
 viam, per cari\_tà! giudi\_zio! giudi\_zio! un  
 geht das Ding nicht klug. darf ich bit\_ten, ich bit\_ten, das  
 viam, per cari\_tà! giudi\_zio! un  
 geht das Ding nicht klug. darf ich bit\_ten, das

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0



cer -- to nas -- ce -- rà qui cer -- to nasce -- rà o Ciel! un pre -- ci  
 hat schon Gram ge -- nug, und hat schon Gram genug. o Him -- mel! wel -- che

scan -- da -- lo, un di -- sor -- dine schiviam, per cari -- tà! con -- sorte mio, giu --  
 Auf -- fehn zu ver -- mei -- den, sonst geht das Ding nicht klug. Herr Graf, darf ich fie

scan -- da -- lo, un di -- sor -- dine schiviam, per cari -- tà! con -- sorte mio, giu --  
 Auf -- fehn zu ver -- mei -- den, sonst geht das Ding nicht klug. Frau Gräfin, darf ich

pi -- zio, un scandalo, un di -- sor -- dine qui cer -- to nasce -- rà -- -- -- -- -- schon Gram  
 Sit -- ten! was muß die Grä -- fin lei -- den, und hat schon Gram und hat -- -- -- -- -- schon Gram

di -- zio! un scan -- dalo, un di -- sor -- dine schiviam, per cari -- tà! per ca -- ri -- tà!  
 bit -- ten, das Auf -- fehn zu ver -- mei -- den, sonst geht das Ding nicht klug, sonst gehts nicht klug,

di -- zio, un scandalo, un di -- sor -- dine schiviam, per cari -- tà! per ca -- ri -- tà!  
 bit -- ten, das Auf -- fehn zu ver -- mei -- den, sonst geht das Ding nicht klug, sonst gehts nicht klug,

*f. p. f. p. f. p. f. p.* *diminuendo.*

Recit<sup>vo</sup>

a tempo

73.

qui cer -- to nas -- ce -- ra. o Cie -- lo! un pre -- ci --  
 und hat schon Gram ge -- nug. o Him -- mel! o wel -- che

schiviam per ca -- ri -- tà. giu -- di -- zio! con -- sor -- te mio, giu --  
 sonst geht das Ding nicht klug. Darf ich bit -- ten? Herr Graf, darf ich sie

sonst geht das Ding nicht klug. Darf ich bit -- ten? con -- sor -- te  
 Frau Gräfinn, darf ich

*f. p. f. p.*

pizio, un scandalo, un di -- sordi -- ne qui cer -- to nasce -- ra -- -- -- -- -- schon Gram  
 Sit -- ten! Was muß die Grä -- finn lei -- den, und hat schon Gram und hat -- -- -- -- -- schon Gram

di -- zio! un scan -- da -- lo, un di -- sordine schiviam per ca -- ri -- tà! per ca -- ri -- tà!  
 bit -- ten, das Auf -- sehn zu ver -- mei -- den, sonst geht das Ding nicht klug, sonst geht's nicht klug,

un scandalo, un di -- sordine sonst geht das Ding nicht klug, sonst geht's nicht klug,  
 bit -- ten, das Auf -- sehn zu ver -- mei -- den, sonst geht das Ding nicht klug, sonst geht's nicht klug,

*f. p. f. p. f. p. f. p. p. diminuendo.*

qui cer- to nas- ce- rà      qui cer- to nas- ce- rà  
 und hat schon Gram ge-...nug      und hat schon Gram ge-...nug

schiviam per ca- ri- tà      schi- viam per ca- ri- tà  
 sonst geht das Ding nicht klug      sonst geht das Ding nicht klug

qui cer- to nas- ce- rà.  
 und hat schon Gram ge-...nug.

schi- viam per ca- ri- tà!  
 sonst geht das Ding nicht klug.

Duetto. Susanna

75.

Nº 14.

Allegro  
affai.

Aperte, presto aperte, aperte, è la Su-  
Geschwind die Thür geöfnet! Geschwind ich bin Su-

sanna, sortite, sortite sortite, via sortite andate vi di quà, andate vi di quà!  
fanne. Geschwinde. Geschwinde! Geschwinde fort! Geschwinde! Geschwinde fort von hier! Geschwinde fort von hier!

Cherubino  
Ahime! che scena orribile, che gran fatali-  
O weh mir! welch ein Mißgeschick! O weh! was wird aus

partite non tardate di quà di quà di là di là le porte son ser-  
Du darfst nicht länger zaudern! Fort fort von hier! Fort fort von hier. Der Ausgang ist ge-

tà! ahime! che sce-na orribile! che gran fatalità! che gran fatali-tà!  
mir? O weh mir! welch ein Mißgeschick! O weh! was wird aus mir? O weh! was wird aus mir?

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0



troppalto per un salto, fermate per pietà!  
 Es ist zu hoch zum springen, es geht nicht, glaube mir!

fermate cheru\_bino,  
 Laß ab vöndem Gedanken!

fiori più mal non avverrà  
 wichtig, getrost! ich wage es hier.

qui perdersi non giova  
 Hier darf ich nicht mehr weilen.

m'uc\_...  
 Ich

troppalto per un salto, fermate per pietà!  
 Es ist zu hoch zum springen, es geht nicht, glaube mir.

cide se mi trova  
 darf nicht länger schwanken.

lasciami!  
 Laße mich!

lasciami!  
 Laße mich!

priadi nuocerti nel foco vole\_rei, abbracciate per  
 O es wird mir schon gelingen schon ge\_lingen. Für Sie nimm die Um\_

ei vā pe\_rirco Dei! fermate per pietà! ferma\_te! ferma\_te!  
 Er springt dem Tod ent\_gegen, das heißt das heißt verwegen! So blei\_be! So blei\_be!

lei ad\_dio così si fa (Er springt in den Garten hinunter.)  
 armung! Leb glücklich! So ist's ge\_schehn!

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzügen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

78. N<sup>o</sup>. 15.  
Il Conte.

Allegro  
di molto.

(An der Thür des Kabinetts mit Ungestüm.)

Finale.

Contessa (sie zieht den Grafen mit Gewalt vom Kabinette zurück)

Es-ci o mai gar-zon mal na-to sciau-ra-to non tar-dar!  
Komm her-aus, ver-worf-ner Knabe! Un-glück fel-ger zau-dre nicht.

Ah Signo-re. quel fu-ro-re! per lui  
Welch ein To-beu, bes-ter Gat-te. schon ihn,

fa-mi il cor tre-mar, per lui fa-mi il cor tre-mar per lui fa-mi il cor tre-mar. e dop-  
ach! ich fleh-e dich, schon ihn, ach! ich fleh-e dich, schon ihn, ach! ich fleh-e dich, Und du

por-vi ancor u-sa-te e doppor-vi ancor u-sate no sen-ti-te via par-  
wagt für ihn zu re-den? Und du wagt für ihn zu re-den? Nur zwey Wor-te! Wohl! laß

la-te no sen-ti-te via par-la-te par-la-te par-la-te giuro il  
hö-ren; Nur zwey Wor-te. Wohl! laß hö-ren; laß hö-ren; laß hö-ren; Konnt ich

ciel ch'ogni sos\_ \_petto ch'ogni sos\_ \_petto... e lo sta\_ to, in che il trova\_ te, sciolto il collo nudo il  
 dir nur fei\_ ne Unschuld fei\_ ne Unschuld... zwar fein An\_ zug er scheint verdächtigt, nackt der Bu\_ fen, blofs die

**Il Conte.** petto sciolto il collo? nudo il petto? seguita\_ te! **Contessa.** Per vestir fe\_ mi\_ \_ne spoglie... **Il Conte.**  
 Ar\_ me.... Nackt der Bu\_ fen? Blofs die Ar\_ me? Immer heffer! Nur aus Scherz, um Wei\_ ber... klei\_ der.... Ah com\_ =  
 Schon ge\_ =

**Contessa.**  
 mi fa\_ tor\_ to quel tras\_ por\_ to, m'oltraggia\_ te a dub\_ bi\_ =  
 Gott! Das hab ich nicht ver\_ schuldet und mein Herz ist wahr\_ lich

prendo, indegna moglie, mi vò tos\_ to ven\_ di\_ \_car. ah comprendo, indegna moglie, mi vò  
 nug; du falsche Seele! Strenge Rache war\_ tet fein. Schon ge\_ nug; du falsche See\_ le! Strenge

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0



tar mi fa tor-to quel trasporto m'ol-trag-gia-te m'oltraggiate a du-bi-tar, m'oltrag-  
 rein. Gott, das hab ich nicht verschuldet, nicht ver-schuldet, und mein Herz ist wahrlich rein, und mein  
 tos-to vendi-car car prendo indegna moglie, mi vo tosto vendi-car, mi vo  
 Rache wartet fein. ah com Schon ge-lung; du falsche See-le! strenge Rache wartet fein, stren-ge

giate a du-bi-tar, m'oltrag-giate a du-bi-tar. eg-lie in no-  
 Herz ist wahrlich rein, und mein Herz ist wahrlich rein. Scho-...ne die  
 tosto vendi-car, mi vo tosto vendi-car. qua la chiave  
 Ra-che war-tet fein, stren-ge Ra-che wartet fein. Her den Schlüssel!

cente eg-lie in no- cen-te voi sa-pe-te...  
 Unschuld! Scho-...ne die Unschuld! Laß dir fa-gen  
 qua la chiave non! vo niente  
 Her den Schlüssel! Geh, und schweige!

va lontan daglocchi miei! un in fida, un em-pia sei, e mi cerchi d'infamar e mi  
 Geh, Ver-rätherinn, Un-ge-treue! Dich ver-zeh-re bit-tre Reue. R-wig blei-ben wir ge-trent, e-wig

vado, si! ma doch non son  
 Nun denn... fey's... doch doch mei-ne

cerchi d'infamar blei-ben wir ge-trent. non as-colto wirst du schweigen? non as-colto wirst du schweigen?

rea Un-schuld ah la cie-ca ge-lo si-a Ach wie weit führt blinder Ei-fer

ve leggo involto Soll bald sich zeigen. mor-ra morra mor- Ster-ben muß er, fter.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

qual che eccef so gli fa far      ah, la cie ca ge lo si a qualche co  
 der nicht Ziel noch Grenzen kennt.      Ach wie weit fuhrt blinder Ei fer, der nicht

ra morra morra, e più non si a      ria ca gion ria ca  
 ben muß er, morra, muß er, der Ver räther, ster ben, Er, er, der

cefso gli fa far      mi fa torto      quel traspor to  
 Ziel noch Grenzen kennt.      Gott! Das hab ich      nicht ver schul det.

gion del mio pe nar ah comprendo      indeg na moglie      mor ra  
 unf re Bande trennt. Fal sche Seele!      Du fal sche Seele!      ster ben

ah la cie ca ge lo si a      qual che ec cef so gli fa  
 Ach wie weit fuhrt blinder Ei fer,      der nicht Ziel noch Gren zen

morra morra morra morra  
 muß er, ster ben muß er, muß er, sterben

far kennt. Ah la cie - ca ge - lo si - a qualcheccesfo gli fa far qualche ec -  
 morrae piu non si - a ria ca - gion riacagion del mio pe - nar ria ca -  
 mufs er, der Verräther, fter - - - - - ben Er, er, der unfre Ban - de trennt, er, der

cesfo gli fa far qualcheccesfo gli fa far qualche ec - cesfo gli fa far  
 Ziel noch Grenzen kennt, der nicht Ziel noch Grenzen kennt, der nicht Ziel noch Gren...zen kennt.  
 giondel mio pe - nar ria ca - giondel mio pe - nar del mio pe - nar  
 unfre Ban - de trennt, er, der unfre Ban - de trennt, die Ban - de trennt,

(Verwundert.)  
 Su - sanna!  
 Su...san...ne!  
 (Verwundert.)  
 Su - sanna!  
 Su...san...ne!

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Susanna.

And.<sup>te</sup> con moto. Signore, Da bin ich! cos'è quel stu-po-re il brando pren- Wa...rum die...ses Staunea? Den De...gen ee.

de-te il paggiucci-de-te quel paggio mal-na-to ve-de-te lo qua quel paggiomalnato vede-te lo zo...gen, den Paafchen er-mor-det! Hier ist der Ver-räther, der Paafche bin ich, hier ist der Ver-räther, der Paafche bin

qua ich. Contessa. confusa han la tes-ta non san come va confusa han la Da steht er und schämt sich, der gnädi...ge Herr! Da steht er und

Il Conte. che storia è mai questa Su...sanna v'è là che Su...fanne! Was seh ich? Wie kömmt die hie...her?

che scola la tes-ta gi-ran-do mi va che Ifts möglich? da fteh ich und schä...me mich fehr. Ifts.

testa non san come va confuisahanla testa non san come va. guarda te qui as co so sa  
 schämt sich der gnädi...ge Herr! Da steht er und schämt sich der gnädi...ge Herr! Wenn drinnen noch sonst je...mand

storia e mai questa Su sanna v'e là.  
 fanne! Was seh ich? Wie kommt die hie...her?

scola la testa gi\_rando mi va. sei so\_la  
 möglich? Da steh ich, und schäme mich fehr. Wie a...ber?...

rà war? guardate qui as co so sa\_rà guarda te guarda te qui as co so sa  
 Wenn drinnen noch sonst je...mand war? So sehn Sie ob drinnen noch sonst je...mand

( Graf geht in das Kabinet. )

guardiamo guardiamo qui as co sa sa\_rà guardiamo qui as co so sa  
 Laß seh...eu! Wenn drinnen noch sonst je...mand war? Wenn drinnen noch sonst je...mand

*mf.* *p.* *mf.* *p.*

Contessa.

Susanna.

(Zeigt freudig auf das Fenster, durch welches der Pauche entwischt ist.)

ra war. Susan-na son morta. il fiato mi manca. Più lie-ta, più  
 Su-fan-ne! Ich zit-tre. Nun kömmt es he-raus. Nur ruh-ig, und

All<sup>o</sup>

Il Conte. (Der Graf kömmt verwirrt aus dem Kabinette.)

franca! in salvo è di già che sbaglio mai presi che sbaglio mai presi ap-  
 he-ster! er ist schon hin-naus. Wie sehr hatt ich Un-recht wie sehr hatt ich Un-recht, kaum

pe-na! lo credo se a tor-to v'of-fe-si perdo-no vi chiedo per-  
 kann ich es glauben, hab ich dich be-lei-digt, fo bitt ich, verzeih mir, fo

do-no vi chiedo, ma far bur-la simi-le è poi cru-del-  
 bitt ich, ver-zeih mir. Doch fo mich zu af-fen, das war auch nicht

(erholt sich nach und nach wieder)

**Susanna**  
 Le vos\_tre fol\_lie non mertan pietà le vostre fol\_lie non mertan pietà.  
 Ihr sträflich...es Mifs...traun verdien...te noch mehr, Ihr sträflich...es Mifs...traun verdien...te noch mehr.

**Contessa**  
 ta Le vos\_tre  
 fein... Dein sträflich...es Mifs...traun verdien...te noch mehr, Dein sträflich...es Mifs...traun verdien...te noch mehr.

**Il Conte**  
 io v'amo!  
 Dich lieb ich!

*p.*

**Il Conte**  
 dite.  
 merk es.

**Contessa** (stark und zornig.)  
 vel giuro!  
 ich schwor es!

mentite!  
 Verge...bens.

son l'empia,  
 Ich bin die

l'infida,  
 Ver\_räthrin,

che ognora v'inganna,  
 die un...treu...e Gattinn.

**Il Conte.**  
 quell'i\_ra, Su...  
 Sa...fanne. Hilf

*f.*

**Susanna**  
 anna ma\_i\_ta a calmar  
 bit...ten! Was hab ich gemacht!

**Contessa.** (aufgebracht.)  
 co\_si si condanna chi può sospettar, co\_si si condanna chi può sospettar  
 Nein, Stra...fe ver...die...net ihr schwarzer Verdacht; nein, Strafe verdienet ihr schwarzer Verdacht. So muß ich denn

V . S .



Il Conte.

fe\_ de d'una\_nima amante, si fie\_ ra mer\_ ce\_ \_de do\_ \_ve\_ \_va spe\_ rar? Quell'  
 lei...den! zum Lohn' meiner Treu\_ e. wird immer statt Freu\_ den mir Kum\_ mer ge\_ \_bracht. Su\_

Susanna.

i\_ \_ra, Su\_ sanna, m'ai\_ \_ta a calmar Così si condan\_ na chi può sospettar, così si condanna chi può sospet\_  
 fan...ne! hilf bit\_ \_ten! Was hab\_ ich gemacht? Nein, Strafe verdie\_ \_net ihr schwarzer Verdacht, nein, Strafe verdie\_ \_net ihr schwarzer Ver\_

(Bittend.)

Il Conte. (Bittend.)

Contessa. (Zum Grafen.)

tar. Signo\_ \_re! Ro\_ si\_ \_na Crude\_ le! più quel\_ la non so\_ no.  
 dacht. Frau Grä\_ \_finn! Ro\_ \_fin\_ \_chen! O schweige! Die Zeit ist verschwunden.

mail mi\_ \_se\_ \_ro oggetto del vos\_ tro ab\_ bando\_ no che a\_ ve\_ \_te di let\_ \_to di  
 Du lieb\_ \_test mich eh\_ \_mals; jetzt bin\_ ich verlaf\_ \_fen, ver\_ \_ach\_ \_tet, du bringst zur Ver.

Susanna.

Contessa.

far dis-perar.  
zweif-lung mich.

Conte.

con-fu-so, pen-ti-to son troppo pu-ni-to, ah son trop-po pu-  
Du siehst mei-ne Reue, ich fa-ge aufs Neu-e, ja, ich fa-ge aufs

con-fu-so, pen-ti-to è troppo pu-ni-to, è trop-po pu-  
Er ist ja voll Reue, er sagt auf das Neu-e, er sagt auf das

crude-le crude-le soffrir si gran  
Grau-fa-mer! Grau-fa-mer! Es raubt dein Be-

ni-to, ab-bia-te pietà, ab-bia-te ab-bia-te pietà!

Neu-e, die Bef-se-rung zu, er fa-get die Bef-se-rung zu.

tor-to quest'al-ma non sa, ah, no quest'al-ma non sa.

tra-gen mir Frie-den und Ruh, Dein Be-tra-gen raubt Frie-den und Ruh.

ni-to, ab-bia-te pie-tà, ab-bia-te ab-bia-te pie-tà!

Neu-e, dir Bef-se-rung zu, ja, ich fa-ge dir Bef-se-rung zu.

mail paggio rin-  
Du schienst mir so

90. Contessa.

Fu sol per pro-var-vi. Il Conte. fu sol per bur-lar-vi.  
 Nur um dich zu fan-gen. War Scherz, war Ver-stel-lung.

chiuso?  
 ängstlich

ma il tremi-ti,i palpiti?  
 Dein Za-gen, dein Zit-tern.

ma un  
 Al-

Sus:e Contessa.

Di fi-garo è il fog-lio, e a voi per Ba-silio.  
 Der war vom schlaun Fig-a-ro, Basi-lien ü-ber-ge-hen.

perdo-no non  
 Wer an-der

foglio si barbaro?  
 Icin der verwün-schte Brief?

ah per-fi-dio voglio, io, voglio,  
 Ha! Böse-wichte! War-tet! Ha! War-tet!

mer-ta chi a gli altri non dà perdo-no non mer-ta chi a gli altri non dà.  
 nicht ver-zei-hen kann, verdie-net selbst Ver-ge-bung nicht.

(zärtlich.)  
 Eb-ben, se vi pia-ce, com-  
 Nun wohl! es sei Frie-de, für

Contessa.

mu\_ ne è la pace, Ro\_ si\_ na in fle\_ si\_ bile con me non sa\_ rà Ah quan\_ to Susanna, son  
 fle und uns al\_ le! Wenn nur un\_ er\_ bitt\_ lich mein Ro\_ fin\_ chen nicht ist. Ich füh\_ le, Susan\_ ne! Mein

Sus:

dol\_ ce di core di donne al fur\_ ro\_ re chi più cre\_ de\_ rà, Cagluom'è Si\_ gnora  
 Herz\_ lich er\_ weichen, wer glaubt nun noch ferner an weib\_ lich\_ en Zorn? Im Streite mit Männern

gi\_ ra\_ te vol\_ ge\_ te vedre\_ te che ogno\_ ra, si ca\_ de poi là gi\_ ra\_ te vol\_ ge\_ te, vol\_ ge\_ te gi\_  
 verliehren wir immer, man wen\_ det, man dreht sich und köm\_ t doch nicht aus, man wen\_ det, man dreht sich, man wen\_ det, man

Il Conte. (zärtlich.)

Contessa.

Il Conte.

Contessa.

Il Conte.

ra\_ te vedre\_ te che ogno\_ ra, si ca\_ de poi là Guarda\_ te mi In grato Guarda\_ te mi In grato Guar\_  
 dreht sich, man wendet, man dreht sich, und köm\_ t doch nicht aus. Nur ei\_ nen Blick! Grauf\_ sa\_ mer! Nur ei\_ nen Blick! Grauf\_ sa\_ mer! Mich

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzügen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Susanna.

Contessa.

da que...sto mo\_mento, quest'

Nun das muß ich fa...gen, das

( Er küßt und streichelt die Hand der Gräfinn. ) da que...sto mo\_mento, quest'

Ich will nicht mehr kla...gen, die

da tem!hò tor\_to e mi pen\_to. da que...sto

reu...et ja mein Un...recht mein Un...recht. Hör auf mich zu pla...gen! Ich

al\_ma a co\_nos\_cer la ap\_pren\_der po\_trà. quest'

heißt doch recht lif...tig den Mann hin...ter...gehn. das

al\_ma a co\_nos\_cer mi ap\_pren\_der po\_trà. quest' al\_ma a co\_no =

Sach...e wird, hoff ich, nie wie...der ge...schehn. Die Sach...e wird, hoff

co\_nos\_cer vi co\_no =

schwör es, ich will mich nie wie...der ver...gehn. Ich schwör es, ich will

cresc. f.

al ma, a co nos cerja ap pren der po trà, a co no scer la ap pren der po  
 hefst doch recht lif tig den Mann hin ter gehn, das hefst lif tig den Mann hin ter

scermi ap pren der po trà, a co no scermi ap pren der po  
 ich, nie wie der ge schehn, wird, fo hof fe ich, nie wie der ge

scervi ap pren der po trà, a co no scervi ap pren der po  
 mich nie wie der ver gehn, nein! ich wer de mich nie wie der ver

trà, a co no scer la ap pren der po trà.  
 gehn, das hefst lif tig doch den Mann hin ter gehn.

trà, a co no scermi ap pren der po trà.  
 schehn, wird, fo hof fe ich, nie wie der ge schehn.

trà, a co no scervi ap pren der po trà.  
 gehn, nein! ich wer de mich nie wie der ver gehn.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

94. Allegro con spirito. Fig:

Signo-re! di fuori son già suona-to-ri, le trombe sen-  
 Herr Graf! uns er-wartet der frö-li-che Haufen, heim Schall der Trom-

ti-te! i pif-fe ri u-di-te! tra canti, tra balli de nostri vafsal-li cor-  
 peten, mit Gei-gen und Flöten, Schon fin-gen, schon fpringen die luf-ti-gen Bau-ren, zur

(Er ergreift Susannens am Arm und will mit ihr abgehn, der Graf hält ihn auf.) Il Conte.  
 riamo, vo-liamo le nozze compir, corriamo, vo-liamo le noz-ze compir. Pian pian-no men  
 Hochzeit, zur Hochzeit, die Stunden ent-fliehn, zur Hochzeit! zur Hochzeit! die Stun-den ent-fliehn, Nun nun nicht fo

Fig: Il Conte.  
 fretta. La turba m'aspetta! Pian pian-no men fretta! un dubbio to-gliete miin priadi par-tir, in  
 ei-lig. Man wartet schon un-ten. Nun nun nicht fo ei-lig. Erst heb ei-nen Zweifel und dann kannst du gehn und

**Sus:**

**Contessa.** La co-sa è sca\_brosa com' ha da fi\_nir la co=  
 Nun wird sichs wohl fin...den, wer an...ge...führt ist. Nun wird

**priadi partir** con ar\_te le carte con vienqui sco\_prir con ar\_te le carte con  
 wann kanst du gehn. **Fig:** Der Zweifel wird schwinden, doch brauchen wir List, der Zweifel wird schwinden, doch

La co-sa è sca\_brosa com' ha da fi\_nir la co=  
 Nun wird sichs wohl finden, wer an...ge...führt ist. Nun wird

saè scabro\_sa la co\_sàè sca\_bro\_sa com' ha da fi\_nir com' ha  
 sichs wohl fin...den, nun wird sichs wohl fin...den, wer an...ge...führt ist, wer an...

vienqui scoprir con ar\_te le carte con vienqui sco\_prir con ar\_te le carte con  
 brauchen wir List, der Zweifel wird schwinden, doch brauchen wir List, der Zweifel wird schwinden, doch

saè scabro\_sa la co\_sàè sca\_bro\_sa com' ha da fi\_nir com' ha  
 sichs wohl finden, nun wird sichs wohl fin...den, wer an...ge...führt ist, wer an...

*f.* *p.*

28. V. S.



da fi\_nir com'hà da fi\_nir com' hà da fi\_nir.  
 ge...führt ist, wer an...ge...führt ist. wer an...ge...führt ist.

vienqui sco\_prir  
 brauchen wir List,  
 con ar\_te le carte con vienqui sco\_prir.  
 der Zweifel wird schwinden, doch brauchen wir List.

da fi\_nir com'hà da fi\_nir com' hà da fi\_nir.  
 ge...führt ist, wer an...ge...führt ist. wer an...ge...führt ist.

**Il Conte.**

*And<sup>te</sup>* Co\_no sce\_te Signor figa\_ro questo foglio chi vergò? (Er zeigt ihm den von Basil empfangenen Brief. Figaro thut als wenn er ihn untersucht.) Nol co\_nos-co  
 Kennst du die...fes, ed...ler Fi-ga-ro! kennst du die...fen kleinen Brief? Ei! wie wollt ich?

**Sus:** **Fig: Contessa.** **Fig: Il Conte.**

nol co\_nos-co Nol co\_nos-ci? No! Nol co\_nos-ci? No! Nol co=  
 Ei! wie wollt ich? Kennst du den Brief nicht? Nein! Kennst du ihn nicht? Nein! Kennst du

**Stus:**  
 Nol co\_nos\_ci? e nol des\_tia Don Ba\_si\_lio  
 Kennst du ihn nicht? Haft ihn nicht Ba...fil ge...ge...ben

**Con:**  
 Nol co\_nos\_ci? Per cercarlo  
 Kennst du ihn nicht? Zur...Be fornung?

nos\_ci? nol co\_nos\_ci? Tu in tendi.  
 ihn nicht? Kennst du ihn nicht? Du verstehst uns.

**Fig:**  
 no! no, no, no!  
 Nein, Nein, nein, nein, Nein!

Oibo! Oi = Nun ja, nun

**Contessa.** **Il Conte.** **Fig:** **Il Conte.**  
 bo! E nol sai del dame\_rino, Che stà sera nel giardino. Già ca\_pisci? Ionon lo so. Cerchi in  
 ja! Und du weißt nichts vom Paaschen? Der heut Abend hier im Gar\_ten.. Nun, du hörst doch? Ich weiß von nichts. Nur ver.

van di\_fesa, e scu\_sa, il tuo ces\_fo già t'ac\_cu\_sa, ve\_do benche vuoi men\_tir. Mentel  
 ge...bens willst du lü...gen, dei...ne Mi...ne kann nicht trügen und dein Au...ge klagt dich an. Nun fo

Sus:

Contessa.

Il Conte.

Il ta - lento a - guzzi in vanno, pa - le - sato abbi am l'arcano non v'è nulla da ri - dir  
Diesmal weifs man dei - ne Tha - ten, dein Ge - heimnifs ist verrathen, das dein Witz nicht retten kann.

Il ta - lento a - guzzi in vanno, pa - le - sato  
Diesmal

Che rispon di?  
Und was sagst du?

ceffo io già non mento  
lü...gen meine Minen.

mente il ceffo io già non mento  
Nun so lü...gen mei - ne Minen.

Niente,  
Nichts, o

Sus:

dunque a tor di?  
Du ge...stehest?

Eh viache ta ti ba - lordo, eh viache ta ti ba - lordo! la burlettahada fi - nir, la burlettahada finir.  
So gesteh nur nãrrisches Mãnchen, so gesteh nur nãrrisches Mãnchen, ist der Spãss doch nun geschẽhn, ist der Spãss doch nun geschẽhn.

niente!  
gar nichts!

non ac - cordo  
Nichts ge...steh ich.

Eh via  
So gesteh

cresc

f

Fig:

Per finir la lieta - mente, e a l'u - sanza te - a - trale, un' a - zion matrimo - niale, le fa - remo ora se -  
Um ihn fröhlich...er zu en...den, wie sich al...le Far...sen schliessen, lafs uns tan - zen, lafs uns küfsen, und zu un - rer Hochzeit

**Sus**  
 Deh Signor, nol contra sta te, con so la te miei de sir! deh Signor, nol contra sta te, con so =  
 Gnädger Herr, darf ich Sie bit ten, fo er ful len Sie den Wunsch. Gnädger Herr, darf ich Sie bit ten, fo er =

**Con**  
 Deh Signor  
 Lie ber Graf, darf ich dich bit ten, fo er ful le ih ren Wunsch. Lie ber Graf, darf ich dich bit ten, fo er =

**Conte**  
 (für sich.) Marcel li na, Marcel li na, quanto  
 Marcel li ne, Mar cel li ne, o wie

geh. Deh Signor, nol contra sta te, con so la te miei de sir! con so la te con so =  
 Gnädger Herr, darf ich Sie bit ten, fo er ful len Sie den Wunsch. o er ful len o er =

la te miei de sir! deh Si gnor, nol contra sta te, con so la te miei de =  
 füllen Sie den Wunsch. Gnädger Herr, darf ich Sie bit ten, fo er ful len Sie den

fül le ih ren Wunsch. Lie ber Graf, darf ich dich bit ten, fo er ful le ih ren

tardia com parir, Marcellina, Marcelli na, quantotardia compa rir!  
 lan ge zau derst du. Marcelline, Marcel li ne, o wie lan ge zauderst du.

la te miei de sir! deh Signor, nol contra sta te, con so la te miei de =  
 füllen Sie den Wunsch. Gnädger Herr, darf ich Sie bit ten, fo er ful len Sie den

V. S.



**Sus:**  
 cosa di ci? cos'ha? cosa è nato? viapar la di sù! viapar la di sù!  
 Nun was ifts denn? Was fehlt dir? Was hast du? Wir hö...ren dir zu. Wir hö...ren dir zu.

**Con:**  
 cosa di ci? cos'ha? cosa è nato? viapar la di sù! viapar la di sù!  
 Nun was ifts denn? Was fehlt dir? Was hast du? Wir hö...ren dir zu. Wir hö...ren dir zu.

**Il Conte:**  
 cosa di ci? cos'ha? cosa è nato? viapar la di sù! viapar la di sù!  
 Nun was ifts denn? Was fehlt dir? Was hast du? Wir hö...ren dir zu. Wir hö...ren dir zu.

**Fig:**  
 fu? cosa di ci? cos'ha? cosa è nato? As coltate! viapar la di sù! As coltate! viapar la di sù!  
 wars? Nun was ifts denn? Was fehlt dir? Was hast du? Jetzt er.zähl ichs. Wir hö...ren dir zu. Jetzt er.zähl ichs. Wir hören dir zu.

*f.* *p.* *f.*

**Ant:**  
 Dal bal-co-ne, che guarda in giardino, mille cose ogni di gittar veggio e po-  
 Aus dem Fenster im Zimmer hier ne...ben, wirft man täg.lich viel Unrath; doch e...ben warf man

*p.*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Il Conte. (lebhaft.) Ant: (zeigt auf den zerbrochenen Nelkentopf.) Il Conte.

canzi, può dar si di peggio, vidi un uom, Signor mio, gittar giù, dal balcone? Vedete i garofani! In giar-  
 gar einen Menschen in den Garten, gnädige Herrschaft, das ist doch zu arg. Aus dem Fenster? Auf unsere besten Blumen. In den

Sus:  
 Fi-garo all'erta! costui ci sconcerta! quel bria...co che viene a far qui?  
 (leise.) Fi...ga-ro! hilf uns! (leise.) Der kommt recht zur Un...zeit. Was will doch die-fer Trunken...bold hier?  
 Con:  
 Fi-garo all'erta! costui ci sconcerta! quel bria...co che viene a far qui?  
 Fi...ga-ro! hilf uns! Der kommt recht zur Un...zeit. Was will doch die-fer Trunken...bold hier?

dino? co...sa sento. dunque un  
 Garten? Wie? Was hör ich? Al...fo

Ant:  
 si! costui ci sconcerta! quel bria...co che viene a far qui?  
 Ja! (leise.) Der kommt recht zur Un...zeit. Was will doch die-fer Trunken...bold hier?

Fig: (stark.)

**Ant:**  
 Uomo, madov'è dov'è gitto? Ratto, ratto il birbone è fug-gito e ad un tratto di vista m'us-ci. (leife.) Sai che il  
 war das ein Mensch der hinaus sprang? Ich weifs nicht, war es Sprung oder Fal-len, a...ber schnell lief der Gaudieb da...von. Un...fer

**Il Conte.** **Ant:**  
 paggio... Paafche... ta-ci là! Sey doch still! co-sa ri-di? Wa...rum lacht er?  
 (lacht sehr laut.)  
 Sò tutto, lo vidi. ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah  
 Ich weifs es, ich sah ihn! Ha ha ha ha! Ha ha ha ha! Ha ha ha ha! Ha ha ha ha!

**Il Conte.** **Ant:**  
 ta-ci là! ta-ci là! ta-ci là! Sey doch still! Sey doch still! Sey doch still!  
 ah co-sa ri-di? co-sa ri-di? co-sa ri-di? sei cot-to dal sorger del di, tu sei  
 ha! Wa...rum lacht er? Wa...rum lacht er? Wa...rum lacht er? Trinkst du dir so früh schon den Raufch? Trinkst du

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0



II Conte.

Ant:

II Conte.

cotto dal sorger del di. Or ri-pe-timi, ri-pe-timi!  
 dir so früh schon den Raufch? Sprich noch einmal, wieder-hol es mir!

un Uom dal bal-cone? dal bal-cone. In giar.  
 Ein Mensch aus dem Fenster? Aus dem Fenster. In den

Sus:

Contessa.

Ma Sig-no-re, sein lui par-la il vi-no.  
 Ja man hört, das der Wein aus ihm re-det.

Ma Sig-no-re, sein lui par-la il vi-no.  
 Ja man hört, das der Wein aus ihm re-det.

dino?  
Garten?

Se gui pu-re, se gui pu-re!  
Sprich nur wei-ter, sprich nur wei-ter!

Fig:

Ant:

In giar-di-no. Ma Sig-no-re, sein lui par-la il vi-no.  
 In den Gar-ten. Ja man hört, das der Wein aus ihm re-det.

**Sus:**  
o...là!  
Hol...là!

**Contessa:**  
o...là!  
Hol...là!

Fi...garo ascolta,  
Fi...ga...ro Achtung!

Fi...garo ascolta!  
Fi...ga...ro Achtung!

ne in volto il ve des ti?  
War er dir nicht kennbar?

si  
Wie?

**Ant:**  
No, nol vi...di.  
Nein er eil...te.

**Fig:**  
nol vi...di. Via piangione sta zitto una  
Er eil...te. Nun so schweige doch einmal du

*p.*

(indem er die Blumen mit Verachtung berührt.)

volta! per trè soldi far tanto tu...multo! giacche il fatto non può star oc...culto, sono io stesso salta...to di li, sono io  
Schreyer! Welchein Larm um die e...ien den Blumen! Muß der Thä...ter sich melden so wiffe: Ja, ja. Ich sprang zum Fenster hinaus, ja, ja.

*cresc:*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

**Sus:**  
 che testa. che ingeg- no!      che tes- ta! che ingeg- no!  
 Der Schalk! O wie lif-...tig!      Der Schalk! O wie lif-...tig!

**Contessa.**  
 che tes- ta! che ingeg- no!      che tes- ta! che ingeg- no!  
 Der Schalk! O wie lif-...tig!      Der Schalk! O wie lif-...tig!

**Il Conte.**  
 chi? voi stefso!  
 Wie? Du fel-ber?

stefso salta- to di li.      che stu- por?      chi? voi stefso!      che stupor?      che stu-  
 Ich sprang zum Fenster hin- aus.      Wer den fonft?      Wie? er fel-ber?      Wer den fonft?      Wer den

**Ant:**      **Fig:**

**Il Conte**  
 Già creder nol pos- so.      Già creder nol po- so,      nol po- so.  
 Das scheint mir nicht glaublich.      Das ist mir nicht glaublich,      nicht glaublich.

por?      Come mai di-ventaste si grosso?      dop- - - po il  
 fonft?      Nun so ist er auf einmal viel dicker.      Vor- - - - hin

Sus: Ed insis-ti quel, pazzo?  
 Contessa: Und du wagst es zu zweifeln?  
 Ed insis-ti quel, pazzo?  
 Und du wagst es zu zweifeln? Il Conte.  
 Tu che  
 Sprich, was

Fig: salto non fos-te cosi. A chi salta succede cosi. Ant: chi'l di-rebbe!  
 war er nicht völ.lig so fett. Ja beim springendageht es so her. Wer das glaub...te!

(mit Feuer.) SUS: (bei Seite.) Ma-le detto! ma-le detto!  
 di-ci? Cherubin? Cheru...bin? Hol's der Hen...ker! Hol's der Hen-ker!  
 Ant: E a me parve il ragazzo. Contessa: Ma-le detto! ma-le detto! Fig: (ironisch.)  
 Wars nicht etwa der Paafche? Hol's der Hen-ker! Hol's der Henker! Ef-so ap-punto, ef-so appunto.  
 Ja ganz rich-tig, ja ganz rich-tig.

V. S.

da Si\_viglia a cavallo qui giunto, da Si\_viglia o ei forse sa\_rà. **Ant:** (mit bäurischer Einfalt.) Questo nò, questo nò che il ca\_val\_lo io non  
 Drum kam er von Si\_vien zu Pferde, denn da\_hin ist er heu-te ge\_reiist. Wie zu Pferde? So wars nicht ge\_mei\_net. Nein er

**Sus:** Co\_me mai, giusto ciel fi\_ni\_rà?  
 Wel\_che Pein! Ach wer hilft uns he\_raus?

**Contessa.** Co\_me mai, giusto ciel fi\_ni\_rà?  
 Wel\_che Pein! Ach wer hilft uns he\_raus?

**Il Conte.** Che pa\_zienza! finiam questo bal\_lo! (mit Feur zu Figaro.) dun\_que  
 Keine Pof\_sen! Ich bin's endlich mü\_de al\_fo

vi\_di salta\_re di la.  
 sprang aus dem Fenster zu Fufs.

*(mit Verstellung.)* Figaro. Il Conte. Figaro. Il Conte. Figaro. *(Zeigt auf das Zimmer der Kammermädchen.)*

tu Saltai giù. Mà perche? Il ti\_mor.. Che ti\_mor? Là rinchiuso aspet\_tando quel caro vi-  
 Du? Ja, ich sprang. Und wa\_rum? Ei! Aus Furcht. Wie? Aus Furcht? Dort im Zimmer suchte ich heimlich dies Liebe Ge-

setto... tippe tappe un su fuor d'uso... voi gri\_das\_te... lo scrit\_to biglietto...  
 fichtchen, als mich plötzlich Ihr Poltern erschreckte... Ih.....re Stim\_me -- Ich dacht an das Briefchen,

saltai giù dal bal\_co -- ne con\_fuf\_so e stra\_vol\_to m'hò un ner\_vo del  
 sprang hin..aus vol\_ler Furcht und voll Schrecken, und ver...renkt' ei...ne Seh...ne am

(Er reibt den Fuß, als wenn er sich Schaden gethan hätte.)

piè.  
Fuß.

Ant: (Er reicht Figaro ein zu  
sammengelegtes Papier.)

vostre dunque saran queste car-te, che per  
So ge..hört al...fo ihm die..se Brieffchaft, die er ver-

O -  
Ho,

And.<sup>te</sup> *mà non troppo.*

Susanna

Contessa

Fi garo a l'ar - te! Fi - garo a l'ar - te!  
(leise zu Figaro.) Fi...ga...ro, hilf uns. Fi...ga...ro, hilf uns!

Fi - garo a l'ar - te! Fi - garo a l'ar - te!  
Fi...ga...ro, hilf uns! Fi...ga...ro, hilf uns!

(Der Graf nimmt das Papier weg.)

la! porgi le a me!  
la! Laß mich doch sehn!

(leise zu Susanne und Gräfinn.)

Fig:

deste?  
lohren?

Sono in trappola, sono in trappo - la.  
Jetzt ist al...les aus, jetzt ist al...les aus.

Il Conte.

Fig: (holt verschiedene Papiere aus der Tasche, und thut, als wolle er sehen was ihm fehle.)

Diteun pò, questo foglio cos'è! to sto, to sto; nehò tan-ti, aspet-  
 sag einmal, was auf dem Blatt te steht! Ja, das kann ich; doch hab ich so viele

Ant:

Fig:

Il Conte (zu Figaro.) (zu Antonio.)

tate. Sarà forse il soma-rio dei de-biti. no, la lis-ta degl'os-ti. Par-la-te, e tu-  
 Schriften. Ist's vielleicht ein Re-gis-ter von Gläubi-ger? Nein. Du Schöps! Ra-the bes-fer. So sprich denn! Und du

cresc: p. cresc: f. p.

Sus:

Con:

lascia-lo e parti! lascia-lo!  
 Laß ihn gehn, und pack dich! Laß ihn gehn!

lascia-lo e parti! lascia-lo!  
 Laß ihn gehn, und pack dich! Laß ihn gehn!

lascia-lo!  
 laß ihn gehn!

Fig:

Ant:

Fig:

lascia-mi e parti. parto si, ma se torno a trovar-ti. Vanne, vanne non temo di  
 Laß mich gehn, und pack dich! Ja, ich geh, a-ber treff ich dich wie-der... Geh nur, geh nur dich fürchtet man

cresc: f. p. sf. p.

V.S.



lascialo! Lafs ihn gehn! lascialo Lafs ihn gehn! e und pack dich! ti! dich!

lascialo! Lafs ihn gehn! lascialo Lafs ihn gehn! e und pack dich! ti! dich! (zu Figaro.)

lascialo! Lafs ihn gehn! Ant: lascialo Lafs ihn gehn! Fig: e und pack dich! ti! dich! dunque? Al...fo?

te. Parto si, ma se torno a trovar... ti... non te... mo di te. nicht. Ja, ich geh, a...ber treff ich dich wie...der.... Dich fürch...tet man nicht.

f. p. cresc: f. p.

SUS (heimlich zu Figaro.) Giusti Dei! la pa...ten...te! O verwünscht! Die Be...ftal...lung!

Con: (heimlich zu Susanne.) O ciella patente del paggio! o weh! Das Patent für den Paafchen!

HConte. dunque? Al...fo? co...rag...gio! Nur herz...haft! Fig: Ah che te...sta! ah! che Ha! jetzt weiß ichs, ha! jetzt

28.

Il Conte. Fig:

testa! questa è la pa\_tente, che pocanzi il fanciullo mi diè. Perche fa\_re? Vi  
 weiß ichs: Des Paafchen Bestallung, die der Kleine vor kurzem mir gab. Und wa\_rum denn? ES

Con: (leise zu Susa:) Sus: (leise zu Figaro.)

Il sugello il sugel.lo. Noch das Petschaft. Das Petschaft.

Il Conte. Fig: Il Conte.

(verwirrt.) manca... vi manca? (zu Figaro) rispondi! E l'us\_an\_za Sù via ti con-  
 fehlte.... Was fehlte? Ant.wor\_te! Ein Ge...rin...ges... Warum so ver-

cresc:

(öffnet das Blatt und sieht dass das Petschaft fehlt.) Fig: Il Conte.

fondi. E l'usan\_za di porvi il sug\_gello. Questo bir\_bo mi  
 le...gen? Man ver\_gifst sonst nicht, gern so ein Sie\_gel. Die...fer Schelm macht mich

f. p.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Se mi salvo da questa tem- pe- sta, ge.  
 Con: Kömmt sie glücklich aus die- sem Ge- drän- ge.

Se mi salvo da questa tem- pe- sta, più non av- vi nau fraggi per me.  
 Komm ich glücklich aus die- sem Ge- drän- ge, dann ist nichts mehr zu fürchten für mich.

toglie il cervel- lo. tut- to tut- to è un mis- té- ro per me.  
 toll, macht mich ra- fend. Fig: Al- les dies bleibt ein Rath- sel für mich.

Sbuffa in vanno, e la terra cal- pe- sta! po- ve- ri- none sa men di me.  
 Lär- me, to- be, und stampf mit dem Fu- ße. Du bist doch noch nicht schlauer als ich.

se mi sal- vo da ques- ta tem- pe- sta, più non av- vi nau-  
 kömmt sie glück- lich aus die- sem Ge- drän- ge, hat sie nichts mehr zu

se mi sal- vo da ques- ta tem- pe- sta, più non av- vi nau-  
 kömmt sie glück- lich aus die- sem Ge- drän- ge, hat sie nichts mehr zu

questo bir- bo mi toglie il cer- vel- lo. tut- to tut- to è un mis-  
 Die- ser Schelm macht mich toll, macht mich ra- fend. Al- les dies bleibt ein

sbuffa in van- no, e la ter- ra cal- pe- sta! po- ve- ri- none  
 Lär- me, to- be, und stampf mit dem Fu- ße. Du bist doch noch nicht

*f.* *p.*

frag\_gio per me, no!  
furch...ten für sich, nein!

più non av...vi nau frag\_gio per me, no!  
Hat sie nichts mehr zu furch.....ten für sich, nein!

furch...ten für mich, nein!  
Dann ist nichts mehr zu furch.....ten für mich, nein!

té...ro per me, si!  
Rath...fel für mich, ja!

tut...to tut...to è un mis...té...ro per me, si!  
Al...les dies bleibt ein Rath...fel für mich, ja!

sa...men di me, si!  
schlauer als ich, ja!

po...ve...ri...no ne sa...men di me, si!  
Du bist doch noch nicht schlau...er als ich, ja!

più non av...vi nau frag\_gio per me.  
Hat sie nichts mehr zu furch.....ten für sich.

Dann ist nichts mehr zu furch.....ten für mich.

tut...to tut...to è un mis...té...ro per me.  
Al...les dies bleibt ein Rath...fel für mich.

po...ve...ri...no ne sa...men di me.  
Du bist doch noch nicht schlau...er als ich.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzügen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Marcellina

Voi Signor, che giusto siete,  
Gnäd. ger Herr. von Ih...ren Händen

ci do-ve-te or as-coltar. II Conte  
fo...dern wir Ge rechtig-keit.

Basilio

Voi Signor, che giusto siete,  
Gnäd. ger Herr. von Ih...ren Händen

ci do-ve-te or as-coltar. Sonve-  
fo...dern wir Ge rechtig-keit. Endlich

Bartolo

Voi Signor,  
Gnäd. ger Herr. von Ih...ren Händen

fo...dern wir Gerechtig-keit.

Allegro assai.

Susanna

Son venuti a sconcertarmi,  
Diese kommen sich zu räch-en,

qual rimedio ritro-var!  
welche neu-e Verle-gen-heit!

qual rime-dio ri-trovar!  
Wel-che neue Verle-gen-heit!

Contessa

Son venuti a sconcertarmi,  
Diese kommen sich zu räch-en,

qual rimedio ritro-var!  
welche neu-e Verle-gen-heit!

qual rime-dio qual rime-dio ri-trovar!  
Wel-che neu-e, wel-che neue Verle-gen-heit!

nu-ti a vendi-car mi,  
kann ich- ich mich doch räch-en,

ed io mi sen-to  
dies kömt dies kömmt mir

a con-so-lar.  
zu rech-ter Zeit.

Figaro

Son venuti a sconcertarmi,  
Die...fe kom-men sich zu räch-en,

mi qual ri-medio ritro-var!  
wel-che neue Verle-gen-heit!

**Fig**

Son trè sto-li-di, trè-pazzi, cosa mai vengono a far, cosa mai vengono a far?  
 Fort ihr Narren! fort ihr Schelmen! Schämteuch eurer Al-bern-heit, schämteuch eurer Al-bern-heit!

**Il Conte**

Pian pianin senza schiamazzi di-ca ognun quel che gli par, dico ognun quel che gli par!  
 Ich ver-bie-te al-les Schimpfen, je-der sprecht zu sei-ner Zeit, je-der sprecht zu sei-ner Zeit!

**Marcellina** (auf Figaro deutend.) **Sus:e Contessa**

Un im-pegno nuzzi-a-le hà costui con me contratto e pretendo che il contratto deva meco effettuar, come? come?  
 Ge-gen diesen Haupt Ver-räther der mir heut sein Eh-versprechen im Begriffe steht zu brechen bitt ich um Gerechtigkeit. Fig Wie denn? Wie denn? Il Conte

come? come? O.  
 Wie denn? Wie denn? Hol-

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzügen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Bartolo.

la! si\_ len\_zio, si\_ len\_zio, si\_ len\_zio! io son qui per giu\_ di\_ car. Io da lei scelto avo-  
 la! Seid ruh...ig, feid ruh...ig, feid ruh...ig! Ant..wort mit Be...schei...den...heit! Ob...be fagtes Ehver.

Sus:e Contessa.

Eun birbante, èun birbante. Fig: Hört den Schurken, hört den Schurken! Il Conte.  
 cato, vengoa far le sue di\_ fese, le legitime pretese io qui vengoa a palesar. Èun birbante, èun birbante. O...la! si-  
 sprechen, ist die Junfer Marcel...line, der ich hier als Beystanddiene, zu erfüllen gern be...reit. Hört den Schurken, hört den Schurken! Hol...la! Seyd

Basilio.

len\_ zio, si\_ len\_ zio, si\_ len\_ zio! io son qui per giu\_ di\_ car. Io com'Uomal mondo cognito, vengo  
 ruh...ig, feyd ruh...ig, feyd ruh...ig! Ehrfurcht und Be...scheiden...heit! Ich er...scheine hier als Zeuge; denn bei

Sus: e Con:

Sontre matti, sontre matti, sontre matti, sontre matti,  
Seh man doch nur die drey Schelme! Seh man doch nur die drey Schelme!

Il Conte

qui per testi monio del promefso matrimonio con prestanzadi danar.  
folchen Ehftands...klagen weifen Rath nicht zu ver, fagen, fodert Pflicht und Menschlichkeit.

Sontre matti, sontre matti,  
Seh man doch nur die drey Schelme!

O Ho,

la! si len zio! lo ve dremo, il con trat to leg ge=  
la! Seyd ruh...is! Wol...len feh...en. Man mufs den Kon...trackt durch,

remo, tutto in or di ne de ve an dar.  
geh.en! Al...les nach Ge...rech...tig...keit!

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und furs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0





ferno qui li ha fatti ca-pi-tar certoun diavol qui li ha fatti ca-pi-tar ca-pi-tar, son con  
 Sachen denn al-lein für uns be-reit? Das ist ja ein Höl-len-streit, ein Höllenstreit, Höl-lenstreit! Wie sie

qual che Nu-me a noi pro-pi-zio qui ci ha fatti ca-pi-tar ca-pi-tar,  
 Nichts hilft jetzt all ihr Wen-den, Dreh-en, nichts selbst Figaros Schlaugigkeit Schlaugigkeit.

qual che Nu-me a noi pro-pi-zio qui ci ha fatti capi-tar ca-pi-tar,  
 Nichts hilft jetzt ihr Wen-den, Dreh-en, nichts selbst Figaros Schlaugigkeit Schlaugigkeit.

diavol de l'in-ferno qui li ha fatti ca-pi-tar ca-pi-tar, son con  
 Teu-fel fol-che Sachen nur al-lein für mich be-reit? welch ein Streit! Wie sie

Marc: Bas: Sus: Con: Marc: Bas: Sus: Con:  
 fufsa son stor-dita, Che bel colpo! che bel ca-so! Dis-pe-rata, balor dita, è cresciuto a tutti il naso. Certoun  
 hönen, wie sie lachen! Das mußt helfen, das mußt gehen, Was ist nun für uns zu machen? Wie sie staunen, wie sie stehen! Hält der

Bart: Fig: Bart:  
 fufsa son stor-dito, Il Co: Che bel colpo! che bel caso. Dispe-rato, balor dito. Il Co: è cresciuto a tutti il naso,  
 hönen, wie sie lachen! Das mußt helfen, das mußt gehen, Was ist nun für mich zu machen? Wie sie staunen, wie sie stehen!

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

diavol de l'in\_ferno qui li ha fatti ca\_pi\_tar, qui li ha fat\_ti ca\_pi\_tar.  
 Teu\_fel fol...che Sachen denn al...lein für uns be...reit? Das ist ja ein Höl...len...streit!

*Marc: e Bas:*

**Bart:** E cres\_ciu\_to a tut\_til na\_so,  
 wie wie fie ftau...nen! wie fie fteh...en!

*II Con.*

**Fig:** E cres\_ciu\_to a tut\_til na\_so,  
 wie wie fie ftau...nen! wie wie fie fteh...en!

Cer\_toun diavol qui li ha fat\_ti ca\_pi\_tar.,  
 Das ist ja ein Höl...len...streit, ein Höl...len...streit.

*Marc: e Bas:*

sotto voce Qual\_ che Nu\_ me, Son con  
 Das mußt hel...fen, wie fie

**Bart:**

*II Con.*

Qual\_ che Nu\_ me,  
 Das mußt hel...fen,

*p.*

fu -- sa, son stordi -- ta, dis -- pe -- ra -- ta, ba -- lor -- di -- ta.  
 höh -- nen! Wie sie lachen! was ist nun für uns zu machen?

**Contessa.**  
 Son confu -- sa, son stordi -- ta, dis -- pe -- ra -- ta, ba -- lor -- di -- ta.  
 wie sie höhnen! Wie sie lachen! was ist nun für uns zu machen?

**Marcellina.**  
 A noi pro -- pi -- zio,  
 Ja das muß geh -- en!

**Basilio.**  
 A noi pro -- pi -- zio,  
 Ja das muß geh -- en!

**Bartolo.**  
 A noi pro -- pi -- zio,  
 Ja das muß geh -- en!

**Il Conte.**  
 A noi pro -- pi -- zio,  
 Ja das muß geh -- en!

**Figaro.**  
 Son confu -- so, son stordi -- to, dis -- pe -- ra -- to, ba -- lor -- di -- to.  
 wie sie höhnen! Wie sie lachen! was ist nun für mich zu machen?

Son confu -- so, son stordi -- to, dis -- pe -- ra -- to, ba -- lor -- di -- to.  
 wie sie höhnen! Wie sie lachen! was ist nun für mich zu machen?

Sus: e Con:

Marce Bas:

Bart:

AlCo:

Fig:

Sus:

Con:

Fig:

Certo un diavol de l'in\_ferno qui li ha fatti qui li ha fat - ti ca - pi - tar.  
 Hält der Teu...fel fol...che Sachen denn al...lein für uns al...lein für uns be...reit?

qui ci ha fat - ti qui ci ha fat - ti qui ci ha fat - ti ci ha fat - ti ca - pi - tar.  
 Nichts hilft wen...den, nichts hilft dreh...en, nichts hilft jetzt Fi...ga...ros Ver...schla...gen...heit.

qui ci ha fat - ti qui ci ha fat - ti qui ci ha fat - ti ci ha fat - ti ca - pi - tar.  
 Nichts hilft wen...den, nichts hilft dreh...en, nichts hilft jetzt Fi...ga...ros Ver...schla...gen...heit.

Certo un diavol de l'in\_ferno qui li ha fatti qui li ha fat - ti ca - pi - tar.  
 Hält der Teu...fel fol...che Sachen denn al...lein für mich al...lein für mich be...reit?

son confu - sa, son stordi - ta, dis - pe - ra - ta, ba - lor - di - ta.  
 Wie fie höh...nen! Wie fie lach...en. Was ist denn für uns zu mach...en?

son con - fu - sa, son stor - di - ta, dis - pe - ra - ta, ba - lor - di - ta.  
 Wie fie höh...nen! Wie fie lach...en! Was ist denn für uns zu machen?

son con - fu - so, son stor - di - to, dis - pe - ra - to, ba - lor - di - to.  
 Wie fie höh...nen! Wie fie lach...en! Was ist denn für mich zu machen?

**Sus:**  
 son confu - sa, son stordi - ta, dis - pe - ra - ta, balor - di - ta: certoun  
 wie: wie - fie höh - nen! wie - fie la - chen! Was - ist denn - für uns zu - ma - chen? Hält - der.

**Con:**  
 son con - fu - sa, ba - lor - di - ta, certoun  
 Was - ist denn, was - ist für uns zu - ma - chen? Hält - der

**Marc:**  
 Che bel colpo! che bel caso! è cresciuto a tutti il naso, è cres - ciuto a tut - ti il naso,  
 Das muß helfen, das muß gehen, wie sie staunen! Wie sie stehen! Wie sie staunen! Wie sie stehen!

**Bas:**  
 Che bel

**Bart:**  
 Das muß  
 Che bel colpo! che bel caso! è cresciuto a tutti il naso, è cres - ciuto a tut - ti il naso,  
 Das muß helfen, das muß gehen, wie sie staunen! Wie sie stehen! Wie sie staunen! Wie sie stehen!

**II Con:**  
 Che bel

**Fig:**  
 Das muß  
 son con - fu - so, ba - lor - di - to.  
 Was - ist denn, was - ist für mich zu - ma - chen?

*sf.* *p.*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

diavol de l'inferno qui li ha fatti ca-pi-tar ca-pi-tar — — — — — qui li ha fatti ca-pi-  
 Teu-fel fol-che Sachen nur al-lein für uns be-reit nur al-lein für uns be-reit? Das ist ja ein Höllen.

diavol de l'inferno  
 Teu-fel fol-che Sachen

qual — — — che Nume a noi propizio qui ci ha fat — — — ti ci ha fatti ca-pi-  
 Das muß hel-fen, ja, das muß gehen, nichts hilft jetzt Fi-ga-ros Verschlagen.

qual — — — che Nume a noi propizio — — — — —  
 Das muß hel-fen, ja, das muß gehen, nichts hilft jetzt Fi-ga-ros Verschlagen.

qual — — — che Nume a noi propizio qui ci ha fat — — — ti ca-pi  
 Das muß helfen, ja, das muß gehen, nichts nichts hilft jetzt Fi-ga-ros Ver-schla-gen.

qual — — — che Nu — — — me qui — — — — —  
 Das muß ge- — — — hen, nichts nichts hilft jetzt Fi-ga-ros Ver-schla-gen

cer — — — to un dia-vol de l'in-ferno qui li ha fat-ti ca-pi-  
 Halt der Teu-fel fol-che Sachen nur al-lein für mich be

tar. certoun diavol de l'in\_fernoquilihafatti ca\_pi\_tar ca\_pi\_tar — — — — — qui liha fatti ca\_pitar.  
 streit! Hält der Teufel solche Sachen nur al\_lein für uns be...reit? nur al\_lein für uns be...reit? Das ist ja ein Höllenstreit.

tar. qual — — che Nume a noi propizio qui ci ha fat — — ti ciha fatti.capi\_tar.  
 heit. Das muß helfen, ja, das muß gehen, nichts hilft jetzt Fi...ga...ros Verschlagenheit.

heit. Das muß helfen, ja, das muß gehen, nichts hilft jetzt Fi...ga...ros Verschlagenheit.

tar. qual — — che Nume a noi propizio qui ci ha fat — — ti ca\_pi\_tar.  
 heit. Das muß helfen, ja, das muß gehen, nichts nichts hilft jetzt Fi...ga...ros Ver...schla...gen...heit.

heit. qual — — che Nu — — me qui  
 Das muß geh... en nichts nichts hilft jetzt Fi...ga...ros Ver...schlagen...heit.

tar. certo un diavol de l'in\_ferno qui li ha fat\_ti ca\_pi\_tar.  
 reit? Hält der Teu...fel sol...che Sachen nur al...lein für mich be...reit?

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0



cer - - - to un dia - - vol de l'in - - fer - no  
 Hält der Teu - - fel fol - - che Sa - - chen

son con - fu - - sa, son stor - di - ta,  
 Wie sie höh - - nen! Wie sie la - - chen!

che bel col - - po! che bel ca - so! è cres - ciu - - to a tut - - ti il naso  
 Das muß hel - - fen, das muß gehen! Wie sie stau - - nen! Wie sie stehen!

che bel - - - - - - -  
 Das muß hel - - fen, das muß gehen! Wie sie stau - - nen! Wie sie stehen!

che bel col - - po! che bel ca - so! è cres - ciu - - to a tut - - ti il naso  
 Das muß hel - - fen, das muß gehen! Wie sie stau - - nen! Wie sie stehen!

che bel - - - - - - -  
 Das muß hel - - fen, das muß gehen! Wie sie stau - - nen! Wie sie stehen!

son con - fu - - so, son stor - di - to, dis - - pe -  
 Wie sie höh - - nen, Wie sie la - - chen! Was ist

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

qui li ha fat ti ca pi tar ca pi  
 dem nur al lein für uns be reit für uns be  
 dis pe ra ta, balor di ta.  
 Was ist nun für uns zu machen?

qual che Nu mea noi propizio qui ci ha fat ti ca pi  
 Nichts hilft jetzt ihr Wen den, Drehen, Fi ga ros Ver schla gen.

Nichts hilft jetzt ihr Wen den, Drehen, Fi ga ros Ver schla gen.

qual che Nu mea noi pro pizio qui li ha fat ti ca pi  
 Nichts hilft jetzt ihr Wen den, Drehen, Fi ga ros Ver schla gen.

Nichts hilft jetzt ihr Wen den, Drehen, qui ci ha  
 Fi ga ros Ver schla gen.

ra to, ba lor di to.  
 nun für mich zu machen?

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

tar. cer\_toun dia\_vol de l'in\_fer\_no qui liha fat\_ti ca\_pi  
 reit? Hält der Teu\_fel fol\_che Sach\_en denn al\_lein für uns be\_

cer\_toun dia\_vol de l'in\_fer\_no qui liha fat\_ti l'ha fat\_ti ca\_pi  
 Halt der Teu\_fel fol\_che Sach\_en denn al\_lein nur al\_lein für uns be\_

tar. qual\_che Nu\_me a noi pro\_pi\_zio qui ciha fat\_ti ca\_pi  
 heit. Nichts hilft jetzt ihr Wen\_den Dreh\_en Fi\_ga\_ros Ver\_schla\_gen\_

heit. Nichts hilft jetzt ihr Wen\_den Dreh\_en Fi\_ga\_ros Ver\_schla\_gen\_

tar. qual\_che Nume a noi pro\_pi\_zio qui ciha fat\_ti ca\_pi  
 heit. Nichts hilft jetzt ihr Wen\_den Dreh\_en Fi\_ga\_ros Ver\_schla\_gen\_

heit. Nichts hilft jetzt ihr Wen\_den Dreh\_en Fi\_ga\_ros Ver\_schla\_gen\_

cer\_toun diavol de l'in\_fer\_no qui liha fat\_ti liha fat\_ti ca\_pi  
 Hält der Teu\_fel fol\_che Sach\_en denn al\_lein nur al\_lein für mich be\_

*f.*

tar. cer\_toun dia\_\_vol de l'in\_\_fer\_\_no qui liha fat\_\_ti ca\_\_pi\_\_tar.  
 reit? Hält der Teu...fel fol...che Sach...en denn al...lein für uns be.....reit?

tar. cer\_toun dia\_\_vol de l'in\_\_fer\_\_no qui liha fatti liha fat\_\_ti ca\_\_pi\_\_tar.  
 reit? Hält der Teu...fel fol...che Sach...en denn al...lein nur al...lein für uns be.....reit?

tar. qual\_\_che Nume a noi pro\_pizio qui ciha fat\_\_ti ca\_\_pi\_\_tar.  
 heit. Nichts hilft jetzt ihr Wen.....den, Drehen, Fi...ga...ros Ver...schla...gen...heit.

heit. Nichts hilft jetzt ihr Wen.....den, Drehen, Fi...ga...ros Ver...schla...gen...heit.

tar. qualche Nume a noi pro\_pizio qui liha fat\_\_ti ca\_\_pi\_\_tar.  
 heit. Nichts nichts hilft jetzt ihr Wenden, Drehen, Fi...ga...ros Ver...schla...gen...heit.

heit. Nichts nichts hilft jetzt ihr Wenden, Drehen, Fi...ga...ros Ver...schla...gen...heit.

tar. cer\_toun diavol de l'in\_\_ferno qui liha fatti liha fat\_\_ti ca\_\_pi\_\_tar.  
 reit? Hält der Teu\_fel folche Sachen denn al...lein nur al...lein für mich be.....reit?

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzügen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

139. Susse Con:

cer - toun dia - vol de l'in - fer - no qui li ha fat - ti ca - pi - tar, cer -  
 Hält der Teu - fel fol - che Sach - en nur al - lein für uns be - reit? Hält

Marte Bas:

qual - che Nume qui ci ha fat - ti ca - pi - tar  
 Nichts nichts hilft jetzt Fi - ga - ros Ver - schla - gen - heit.

Barte II Con:

Nichts nichts hilft jetzt Fi - ga - ros Ver - schla - gen - heit.

Fig

cer - toun dia - vol de l'in - ferno qui li ha fat - ti ca - pi - tar cer -  
 Hält der Teu - fel fol - che Sach - en nur al - lein für mich be - reit? Hält

Prestissimo. cresc. f. p.

to un dia - vol de l'in - fer - no qui li ha fat - ti für  
 der Teu - fel fol - che Sach - en nur al - lein für

qual - che Nu - me qui ci ha fat - ti  
 Nichts nichts hilft jetzt Fi - ga - ros Ver -

Nichts nichts hilft jetzt Fi - ga - ros Ver -

to un dia - vol de l'in - fer - no qui li ha fat - ti für  
 der Teu - fel fol - che Sach - en nur al - lein für

qual - che Nu - me qui ci ha fat - ti  
 Nichts nichts hilft jetzt Fi - ga - ros Ver -

cresc. f.

The musical score consists of five systems. The first four systems are vocal parts, and the fifth is piano accompaniment. The lyrics are in German and Italian.

**Vocal Line 1 (Soprano):**  
 ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar.  
 uns be...reit?      nur al...lein      nur für uns      für uns be...reit?

**Vocal Line 2 (Alto):**  
 ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar.  
 schla...gen...heit.      Nichts hilft jetzt      Fi...ga...ros      Ver...schla...gen...heit.

**Vocal Line 3 (Tenor):**  
 ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar.  
 schla...gen...heit.      Nichts hilft jetzt      Fi...ga...ros      Ver...schla...gen...heit.

**Vocal Line 4 (Bass):**  
 ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar      ca - pi - tar.  
 uns be...reit?      nur al...lein      nur für uns      für uns be...reit?

**Piano Accompaniment:**  
 The piano part features a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Fine dell Atto Secondo .

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0